

Busch-Infoline®
Feuchtigkeitsalarm-Einsatz
1531 U
Sensorband
1538/02
GER
ENG
FRE
DUT
Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!

Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!



Weitergehende Benutzerinformationen zu den Produkten der Busch-Infoline® finden Sie im Technischen Handbuch Busch-Infoline®, das Sie bei der Busch-Jaeger Elektro GmbH beziehen können.

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Further user information about Busch-Infoline® products can be taken from the Busch-Infoline® Technical Manual which is available from Busch-Jaeger Elektro GmbH.

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Vous trouverez de plus amples informations sur l'utilisation des produits Busch-Infoline® dans le manuel technique Busch-Infoline® que vous pouvez vous procurer auprès de Busch-Jaeger Elektro GmbH.

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Verder reikende gebruikersinformatie m.b.t. de producten van de Busch-Infoline® kunt u in de technische handleiding Busch-Infoline® vinden. Deze is verkrijgbaar bij de Busch-Jaeger Elektro GmbH.

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement:	Werkspanning: 15 – 28 V~ / 18 – 35 V-
Nennstrom:	Rated current:	Intensité nominale:	Nominale stroom: 70 mA~ / 40 mA-
Schleifenstrom:	Loop current:	Courant de boucle:	Lusstroom: 5 mA
Min. Kurzschluss-/ Unterbrechungsdauer:	Min. short-circuit / interruption duration:	Durée du court-circuit / de l'interruption min. :	Min. kortsluitings-/ onderbrekingsduur: 0,1 sec.
Schaltkontakte	Switching contacts	Contacts de commutation de commande	Schakelcontacten
• Schließer:	• NO contact:	• Contact à fermeture:	• Sluiter: 1 A, 30 VAW
• Potentialfreier Wechsler:	• Floating changeover contact:	• Inverseur exempt de potentiel:	• Potentiaalvrij wisselcontact: 42 V~ / 60 V-, 30 VAW
Schutzklasse:	Protective system:	Classe de protection:	Beschermingsklasse: IP20
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement:	Bedrijfstemperatuur: 5°C – 40°C

Funktion	Function	Fonction	Functie
	Bei Verlegung des Sensorbandes über Eck, darf das Band keinesfalls unterbrochen werden. Falzen Sie das Sensorband entsprechend Fig.4.	The strip must never be interrupted when laying the sensor strip around corners. Fold the sensor strip as shown in figure 4.	Lors de la pose de la bande capteur dans un coin, celle-ci ne doit en aucun cas être déchirée. Repliez la bande capteur comme indiqué à la Fig. 4.
Überwachungseinsatz zur Kontrolle von Wassereintrüben und anderen elektrisch leitenden Flüssigkeiten.	Monitoring use for detecting inrush of water and of other electrically conductive liquids.	Système de suivi pour contrôler les entrées d'eau et d'autres fluides conducteurs d'électricité.	Controle-inzetstuk ter controle van binnendringend water en andere elektrisch geleidende vloeistoffen.
Direkter Reset	Direct reset	Réinitialisation directe	Directe reset
– Brücke R entfernt (s. Fig.2)	– Bridge R removed (see Fig. 2)	– Pont R retiré (voir Fig. 2)	– Brug R verwijderd (zie afb. 2)
Die Ausgänge 3,4 und 11, 12, 14 werden sofort nach Drücken des Rückstelltasters freigegeben: Die Alarmmeldung erlischt sofort.	Outputs 3,4 and 11, 12, 14 are immediately released when the reset button is pressed. The alarm stops immediately.	Les sorties 3,4 et 11, 12, 14 sont immédiatement activées une fois que vous appuyez sur le bouton de réinitialisation : le message d'alarme disparaît immédiatement.	De uitgangen 3,4 en 11, 12, 14 worden onmiddellijk vrijgegeven na indrukken van de reset-taster: De alarmmelding gaat meteen uit.
Indirekter Reset	Indirect reset	Réinitialisation indirecte	Indirecte reset
– Brücke R gesteckt (s. Fig.2)	– Bridge R connected (see Fig. 2)	– Pont R inséré (voir Fig. 2)	– Brug R geplaatst (zie afb. 2)
Die Ausgänge 3,4 und 11, 12, 14 werden nach Drücken des Rückstelltasters erst freigegeben, wenn die Feuchtigkeit am Sensor entfernt worden ist: Die Alarmmeldung erlischt erst nach Beheben des Schadens.	After the reset button is pressed, outputs 3,4 and 11, 12, 14 are not released until the humidity at the sensor is removed. The alarm does not stop until the damage is repaired.	Les sorties 3,4 et 11, 12, 14 ne sont activées, une fois le bouton de réinitialisation actionné, que lorsque l'humidité au niveau du capteur a disparu : le message d'alarme ne disparaît qu'une fois le défaut résolu.	De uitgangen 3,4 en 11, 12, 14 worden na indrukken van de reset-taster eerst vrijgegeven, nadat het vocht verwijderd is van de sensor: De alarmmelding gaat eerst uit nadat de schade verholpen is.
Erfassung: Die Erfassung erfolgt über ein selbstklebendes Sensorband, das entsprechend Zeichnung Fig.3 im Überwachungsbereich zu verlegen ist.	Detection: Detection is by a self-adhesive sensor strip which must be laid in the area to be monitored according to the drawing in figure 3.	Collecte des données : La collecte des données a lieu via une bande capteur autocollante qui est placée dans la zone à contrôler comme indiqué sur le schéma de la Fig. 3.	Detectie: De detectie vindt plaats via een sensor-plakband dat overeenkomstig fig. 3 in het controlebereik moet worden gelegd.

Montage

Montage in einer Unterputzdose nach DIN 049073-1. Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben in der Unterputzdose.

Befestigung der Sensorzuleitung am Sensorband über Löt- oder Klemmenbefestigung.

Installation

Installation in a flush-type box according to DIN 049073-1. Mount the unit in the flush-type box using screws.

Mounting of sensor line to the sensor strip by solder or clamping joint.

Montage

Montage dans un boîtier encastré conforme à la norme DIN 049073-1. Fixez l'appareil dans le boîtier encastré à l'aide de vis.

Fixation du câble d'alimentation du capteur sur la bande du capteur via la liaison soudée ou la jonction par serrage.

Montage

Montage in een inbouwdoos volgens DIN 049073-1. Bevestig het toestel met schroeven in de inbouwdoos.

Bevestiging van de sensor-toevoerleiding aan de sensorband m.b.v. soldeer- of klemverbinding.

Fig. 1; Afb. 1

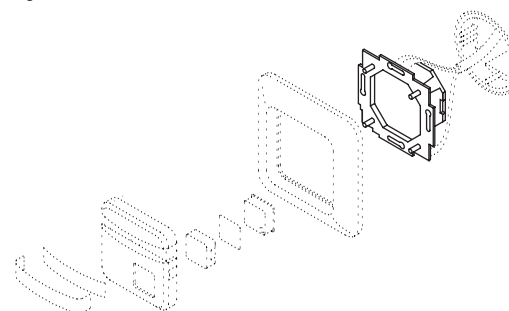


Fig. 3; Afb. 3

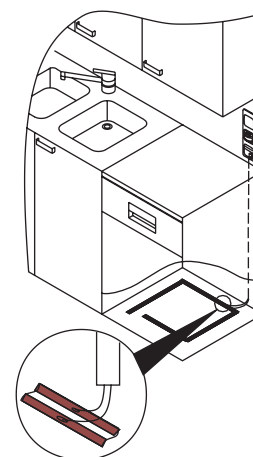
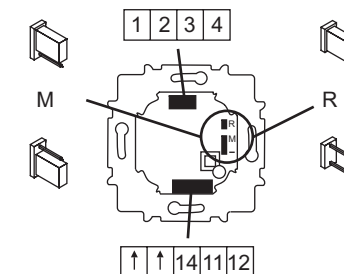


Fig. 2; Afb. 2

Speicher Ein
Memory On
Mémoire activée
Geheugen aan

Speicher Aus
Memory Off
Mémoire désactivée
Geheugen uit



Indirekter Reset
Indirect reset
Réinitialisation indirecte
Directe reset

Direkter Reset
Direct reset
Réinitialisation directe
Indirecte reset

Fig. 4; Afb. 4

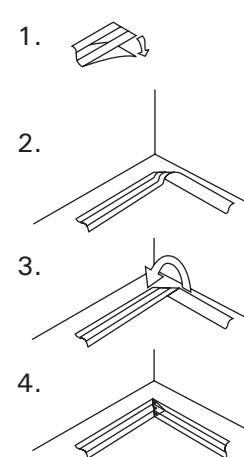
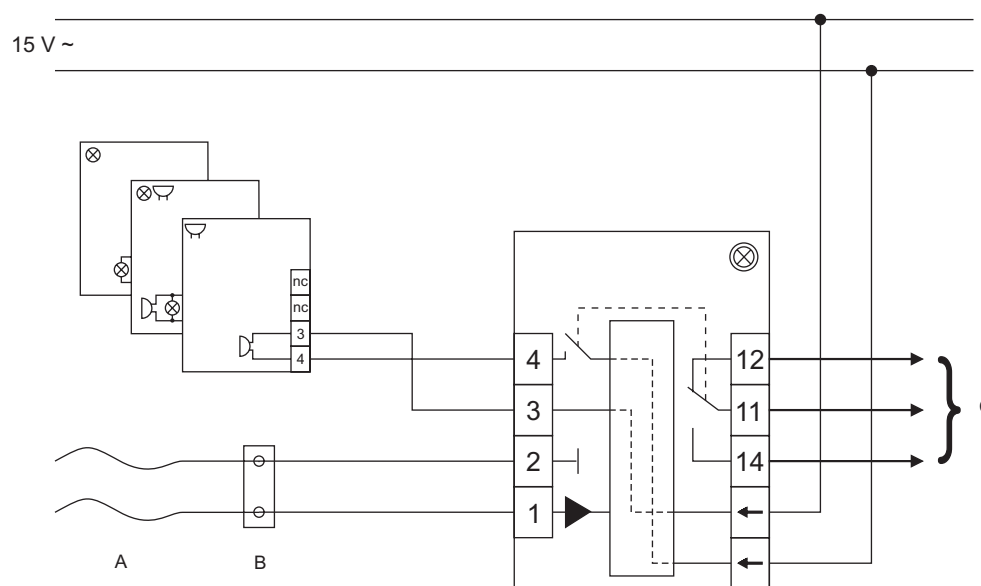
**Anschluss****Connection****Connexion****Aansluiting**

Fig. 5; Afb. 5



A Sensorband

B Löt-/Klemmverbindung

C Potentialfreier Wechsler

A Sensor strip

B Solder/clamping joint

C Floating changeover contact

A Bande du capteur

B Liaison soudée/jonction par serrage

C Inverseur exempt de potentiel

A Sensorband

B Soldeer-/klemverbinding

C Potentiaalvrij wisselcontact

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle

Fon: 0180-5 66 99 00